

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628, et incorporée dans l'église épiscopale en 1804



## LA MI-CARÊME

LE 10 MARS 2024

SELON LE RITE DE LA COMMUNAUTÉ DE TAIZÉ EN FRANCE

### ♪ MON ÂME SE REPOSE ♪

Mon â - me se re - po - se en paix sur Dieu seul: de lui vient mon - sa - lut.

Oui, sur Dieu seul mon â - me se re - po - se, se re - po - se en paix. Mon

## ♪ DEUS, DEUS MEUS (CANON) ♪

De - us, De - us me - us, si - ti - vit in te , a - ni - ma me - a. Be - ne -  
di - cam te, be - ne - di - cam te, in vi - ta me - a be - ne - di - cam te.

(Dieu, c'est toi mon Dieu, mon âme a soif de toi. Je te bénirai ma vie durant. / God, my God, my soul is thirsting for you. I will bless you my whole life long. / Dios tú eres mi Dios, mi alma tiene sed de ti. Te bendeciré mientras viva. / Gott, mein Gott bist du, es dürstet nach dir meine Seele. Ich preise dich in meinem Leben. / Dio, mio Dio, ha sete di te l'anima mia. Ti benedirò per tutta la vita. *Ps 63, 2.5*.)

### PSAUME

*Avant le premier, et après chaque verset, on chante ensemble :*

## Christe Jesu lumen cordium

(Christ Jesus, Light of our hearts, we praise you.)

### Ostinato Response

*Calmly* ♩ = 104

Chris - te - Je - su lu - men cor - di - um lau - da - bo te.

Rendez grâce au Seigneur : Il est bon ! Éternel est son amour !

Ils le diront, les rachetés du Seigneur, qu'il racheta de la main de l'oppresseur, qu'il rassembla de tous les pays, du nord et du midi, du levant et du couchant.

♪ CHRISTE JESUS LUMEN CORDIUM ♪

Certains, égarés par leur péché, ployaient sous le poids de leurs fautes : ils avaient toute nourriture en dégoût, ils touchaient aux portes de la mort.

♪ CHRISTE JESUS LUMEN CORDIUM ♪

Dans leur angoisse, ils ont crié vers le Seigneur, et lui les a tirés de la détresse : il envoie sa parole, il les guérit, il arrache leur vie à la fosse.

♪ CHRISTE JESUS LUMEN CORDIUM ♪

Qu'ils rendent grâce au Seigneur de son amour, de ses merveilles pour les hommes ; Qu'ils offrent des sacrifices d'action de grâce à pleine voix qu'ils proclament ses œuvres !

♪ CHRISTE JESUS LUMEN CORDIUM ♪

LECTURE  
*Jean 3:14-21*

14 Et tout comme Moïse a élevé le serpent de bronze dans le désert, de même le Fils de l'homme doit être élevé, 15 afin que toute personne qui croit en lui ait la vie éternelle. 16 Car Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que toute personne qui croit en lui ne périsse pas mais qu'elle ait la vie éternelle. 17 Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. 18 Celui qui croit au Fils n'est pas jugé ; mais celui qui ne croit pas est déjà jugé, parce qu'il n'a pas cru au Fils unique de Dieu. 19 Voici comment le jugement se manifeste : la lumière est venue dans le monde, mais les êtres humains ont préféré l'obscurité à la lumière, parce qu'ils font ce qui est mal. 20 Celui qui fait le mal déteste la lumière et s'en écarte, car il a peur que ses mauvaises actions soient dévoilées. 21 Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin qu'il soit manifeste que ses actions sont accomplies en Dieu. »

♪ DE NUIT ♪

♩ = 60  
*Legato*

De nuit nous i - rons dans l'om - bre, car pour dé - cou - vrir la . sour - ce,

seu - le la soif nous é - clai - re, seu - le la soif nous é - clai - re. De

*pp*

The musical score is written for piano in a minor key with a common time signature. It consists of two systems of music. The first system begins with a tempo marking of quarter note = 60 and the instruction 'Legato'. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The second system continues the melody and accompaniment, with a dynamic marking of 'pp' (pianissimo) above the first measure. The score ends with a double bar line and repeat dots.

GRAND SILENCE  
*8 MINUTES*

## PRIÈRE D'INTERCESSION

*Après chaque intercession, on chante ensemble :*



Pour la sainte Eglise de Dieu, afin qu'elle soit remplie d'amour et de vérité et qu'elle soit trouvée sans tache au jour de ton retour, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour Michael, notre Primat, pour Mary, Allen, Matt, nos évêques, pour tous les évêques et les autres ministres, et pour tout le saint peuple de Dieu, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour tous ceux qui craignent Dieu et ont mis leur foi en toi, Christ Seigneur, que cessent nos divisions et que tous ne fassent qu'un comme tu ne fais qu'un avec le Père, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour la mission de l'Eglise, qu'en témoin fidèle, elle prêche l'Évangile jusqu'aux extrémités de la terre, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour la paix du monde, qu'un esprit de respect et de tolérance se développe parmi les nations et les peuples, Seigneur, nous te prions

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour les pauvres, les persécutés, les malades et tous ceux qui souffrent ;  
pour les réfugiés, les prisonniers et tous ceux qui sont en danger,  
qu'ils trouvent en toi apaisement et protection, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour notre communauté, que tous nous soyons délivrés de la dureté du cœur et qu'en toutes nos actions nous proclamions ta gloire, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour nos ennemis et ceux qui nous veulent du mal,  
pour tous ceux que nous avons offensés ou blessés, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour ceux qui se sont recommandés à notre prière,  
pour nos familles, nos amis, nos voisins, que libérés de l'inquiétude,  
ils vivent dans la joie la paix et la santé, Seigneur, nous te prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

Pour ceux qui sont morts dans la communion de ton Eglise,  
et pour ceux dont la foi n'est connue que de toi ;  
qu'avec tous les saints ils trouvent le repos là où il n'y a ni larme ni douleur,  
mais la vie éternelle, Seigneur, nous le prions.

♪ KYRIE ELEISON ♪

## NOTRE PÈRE

Notre Père, qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié ;  
que ton règne vienne ;  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire  
pour les siècles des siècles. Amen.

## COLLECTE

Père plein de bonté, ton Fils est descendu du ciel, pour être le pain véritable qui donne la vie au monde : Donne-nous toujours de ce pain ; que le Christ demeure en nous et nous en lui. Car il vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et toujours. **Amen.**

## PRIÈRE DE CONCLUSION

Dieu tout-puissant, toi qui nous as accordé la grâce de t'adresser d'un cœur unanime notre prière commune, tu as promis par ton Fils, que lorsque deux ou trois se réuniraient en son nom, tu serais au milieu d'eux : Comble maintenant, Seigneur, nos désirs et nos vœux, selon ce qui nous est utile ; donne-nous en cette vie la connaissance de ta vérité, et dans le monde à venir, la vie éternelle. Amen.

## MEDITATIVE SONGS

*During the songs, people surround, touch the Taizé cross,  
and make personal petitions directly to Christ.*

*\*We will collect contributions from the beginning of  
« Heureux qui s'abandonne à toi ».*

*Right after the contributions, 2 people lay the cross on the floor,  
and reposition it when we start singing the last song, « Jésus rappelle-moi ».*

♪ HEUREUX QUI S'ABANDONNE À TOI ♪

Heu - reux qui s'a - ban - donne à toi, ô Dieu, dans la con - fian - ce du cœur.

Tu nous gar - des dans la joie, la sim - pli - ci - té, la mi - sé - ri - cor - de. Heu -

The musical score is written for voice and piano. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The melody is simple and contemplative, with lyrics in French. There are triplets in the piano accompaniment.

(Felices los que se abandonan en tí, oh Dios, en la confianza de corazón. Tú nos guardas en la alegría, la sencillez, la misericordia. / Happy are those who abandon themselves to you, O God, with a trusting heart. You keep us in joy, simplicity and mercy. / Glücklich, wer sich dir, o Gott, mit Vertrauen im Herzen überlässt. Du bewahrst uns in Freude, Einfachheit, Barmherzigkeit.  
frère Roger, de Taizé)

© Ateliers et Presses de Taizé.

♪ SEIGNEUR TU GARDES MON ÂME ♪

Sei - gneur, tu gar - des mon â - me; Ô Dieu, tu con - nais mon cœur. Con - duis -

moi sur le che - min d'é - ter - ni - té, con - duis - moi sur le che - min d'é - ter - ni - té. Sei -

The musical score is written for voice and piano. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The melody is simple and contemplative, with lyrics in French. There are triplets in the piano accompaniment.

(Tú guardas mi alma, Señor; conoces mi corazón. Conduceme por el camino eterno. / Lord, you watch over my soul; you know my heart. Lead me on the road to eternity. / Signore, tu custodisci la mia anima; conosci il mio cuore. Guidami sulla via dell'eternità. Guidami sulla via dell'eternità. / Herr, du behütest meine Seele und kennst mein Herz. Führe mich auf dem Weg der Ewigkeit. / Panie, Ty strzeżesz mojej duszy; znasz moje serce. Prowadź mnie drogą wieczności.)

## ♪ LA TÉNÈBRE ♪

La té - nè - bre n'est point té - nè - bre de-vant toi: la nuit com-me le jour est lu -

miè - re. La té -

♪ Que-sta not-te non è più not-te\_da-van-ti\_a te: il bu-io co-me lu-ce ri-splen-de.  
 / Our—dark-ness is nev-er dark-ness in your sight: the deep-est night is clear as  
 the day-light. / Jor-dens mør-ke er ik-ke mør-ke Gud, for dig: som da-gens kla-re  
 lys bli-ver nat-ten. / Mei-e öö po-le pi-me öö koos Si-nu-ga ja pi-me-dus on val-ge  
 kui päev. / La ti-nie-bla ya no\_es ti-nie-bla an-te ti, la no-che co-mo\_el  
 dí-a\_i-lu-mi-na. / Heel het duis-ter is vol van luis-ter door uw licht, de nacht is als  
 de dag net zo hel-der. / Yön—synk-kyys ei o-le yö-tä si-nul-le. Yö lois-taa  
 kirk-ka-ut-ta-si, Her-ra.

## ♪ O TOI, L'AU-DELÀ DE TOUT ♪

Ô toi, l'au-de-là de tout, quel es - prit peut te sai - sir? Tous les

ê - tres te cé - lè - brent, le dé - sir de tous a - spi - re vers toi. Ô

## ♪ JÉSUS, SOUVIENS-TOI DE MOI ♪

Je - sus, sou-viens-toi de moi quand tu vien-dras dans ton roy - aume. Jé - sus sou-viens

-toi de moi quand tu vien-dras dans ton roy - yaume.

(Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst. / Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. / Помяни меня, Господи, когда приидешь во Царствие Твое. Lc 23, 42)

♪ Pa-dre, por tu bon-dad, pue-do ver-me hi-jo tu-yo. Pa-dre, por tu bon-dad, pue-do ver-me hi-jo tu-yo. / Jê-zau, at-mink ma-ne sa-vo Tê-vo Ka-ra-lys-têj. Jê-zau, at-mink ma-ne sa-vo Tê-vo Ka-ra-lys-têj. / Je-zu, w kró-les-twie Twym wspom-nij na swo-je-go słu-gę. / Chri-sto, ri-cor-da-mi, quan-do\_an-drai nel tu-o re-gno. Chri-sto, ri-cor-da-mi, quan-do\_an-drai nel tu-o re-gno. / Je-sus, Fi-lho de Deus, no teu Rei-no, lem-bra-te de mim. / Jesús, ó, minnstu mín, er þú kemur í þitt ríki.

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60<sup>th</sup> Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : [stesprit.org](http://stesprit.org) / Email : [contact@stesprit.org](mailto:contact@stesprit.org)

## LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

### LE CONSISTOIRE

Robert **Allan**, Warden  
Lynnaia **Main**, Warden  
Guillaume Kossivi **Ahadji**  
Samit **Ahlawat**  
Helena **Ayeh**  
Sylvia **Edwards**  
Mary **Ogorzaly**  
Lionel **Ong**  
Rita **Pullium**  
Kiminu **Yengo-Passy**

### LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur  
Aya Hamada, organiste et pianiste  
Cynthia Wuco, soliste, directrice  
Joris Bürmann, Théologien en résidence  
Erta Vielot, hôtesse  
  
Pascale Pine, assistante émérite

**Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres**  
**Dimanche 11h15 - Office dominical**

## HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi 9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin

**VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!**

## 2024 Pledge Cards

I/We make a financial pledge to the  
Église Française du St-Esprit for 2024:

**Signature**

(all pledges must be signed)

**Name**

(please print)

**Address**

**Phone/Email**

We are grateful to those who wish to  
and can make a leadership pledge at  
the level of \$1,500 or more

**My annual pledge to St. Esprit is**

\$ \_\_\_\_\_